

Porównanie tłumaczeń II Kronik 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Salomon zaczął zatem budować dom JAHWE w Jerozolimie na górze Moria,* gdzie ukazał się On Dawidowi, jego ojcu, w miejscu Dawida, które (też) wyznaczył, na klepisku Ornana** Jebuzyty. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon zaczął zatem budować świątynię JAHWE w Jerozolimie na górze Moria, w miejscu, gdzie ukazał się On jego ojcu Dawidowi. Miejsce to, wskazane przez Dawida, było wcześniej klepiskiem Ornana Jebuzyty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Salomon zaczął budować dom JAHWE w Jerozolimie na górze Moria, która została wskazana Dawidowi, jego ojcu, na miejscu, które Dawid przygotował na klepisku Ornana Jebuzyty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Począł tedy Salomon budować dom Pański w Jeruzalemie na górze Moryja, która była ukazana Dawidowi, ojcu jego, na miejscu, które zgotował Dawid na bojowisku Ornana Jebujejczyka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I począł Salomon budować dom PANSKI w Jeruzalem na górze Moria, która była ukazana Dawidowi, ojcu jego, na miejscu, które zgotował Dawid na bojowisku Ornan Jebujejczyka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wreszcie Salomon zaczął budować dom Pański w Jerozolimie na górze Moria, która została wskazana jego ojcu, Dawidowi, w miejscu, jakie przygotował Dawid na klepisku Ornana Jebuzyty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaczął tedy Salomon budować świątynię Pana w Jeruzalemie na górze Moria, gdzie Pan ukazał się Dawidowi, jego ojcu, w miejscu, które wyznaczył Dawid na klepisku Ornana Jebujejczyka,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Salomon zaczął budować dom JAHWE w Jerozolimie na górze Moria, w miejscu, które zostało wskazane Dawidowi, jego ojcu, które Dawid przygotował na klepisku Ornana Jebuzyty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon rozpoczął budowę domu JAHWE w Jerozolimie, na miejscu wskazanym przez Dawida, na górze Moria, na klepisku Ornana, Jebuzyty, gdzie Bóg ukazał się jego ojcu Dawidowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak zaczął Salomon budować Dom Jahwe w Jeruzalem na górze Moria, która została wskazana jego ojcu Dawidowi, na miejscu, które Dawid przygotował na klepisku Ornana Jebuzyty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Соломон почав будувати господний дім в Єрсалимі в горі Аморія, де Господь з'явився Давидові його батькові на місці, яке Давид приготував на току Орні Євусея.

¹⁾ <x>10 22:2</x>; <x>110 6:2</x>; <x>130 22:1</x>

²⁾ Ornan, אֲרַנָּה, por. <x>130 21:15</x>; 18-28; w <x>100 24:16</x> nazwany Arawną, אֲרָוֶנָה.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Salomon zaczął budować Dom WIEKUISTEGO w Jeruzalaim, na górze Moria, którą ukazano jego ojcu Dawidowi; w miejscu, które było ustanowione Dawidowi na klepisku Ornana Jebusyty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Salomon zaczął budować dom JAHWE w Jerozolimie na górze Moria, gdzie [Jehowa] ukazał się Dawidowi, jego ojcu – na miejscu, które Dawid przygotował na klepisku Ornana Jebusyty.